

C-378

First Session, Thirty-ninth Parliament,
55 Elizabeth II, 2006

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-378

An Act to amend the Food and Drugs Act and the Food and
Drug Regulations (drug export restrictions)

FIRST READING, OCTOBER 31, 2006

NOTE

2nd Session, 39th Parliament

This bill was introduced during the First Session of the 39th Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the First Session. The number of the bill remains unchanged.

MS. BENNETT

C-378

Première session, trente-neuvième législature,
55 Elizabeth II, 2006

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-378

Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues et le Règlement
sur les aliments et drogues (restriction sur les exportations
de drogues)

PREMIÈRE LECTURE LE 31 OCTOBRE 2006

NOTE

2^e session, 39^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la première session de la 39^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la première session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M^{ME} BENNETT

SUMMARY

This enactment places certain restrictions on the export of drugs described in Schedules D and F of the *Food and Drugs Act*.

SOMMAIRE

Le texte impose certaines restrictions à l'exportation des drogues mentionnées aux annexes D et F de la *Loi sur les aliments et drogues*.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-378

PROJET DE LOI C-378

An Act to amend the Food and Drugs Act and the Food and Drug Regulations (drug export restrictions)

Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues et le Règlement sur les aliments et drogues (restriction sur les exportations de drogues)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. F-27

FOOD AND DRUGS ACT

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

L.R., ch. F-27

1. Section 30 of the *Food and Drugs Act* is amended by adding the following after subsection (2):

1. L'article 30 de la *Loi sur les aliments et drogues* est modifié par adjonction, après le 5 paragraphe (2), de ce qui suit :

Export

(2.1) The Governor in Council may, where the Governor in Council deems it necessary for the protection of human health, make regulations governing the export from Canada of any drug described in Schedule D or F, including regulations

(2.1) Lorsqu'il l'estime nécessaire à la protection de la santé humaine, le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir l'exportation du Canada de toute drogue mentionnée à l'annexe D ou F, et notamment :

Exportation

(a) prescribing the terms and conditions under which the export from Canada of any drug described in Schedule D or F may be permitted; and

a) établir les conditions auxquelles l'exportation d'une drogue mentionnée à l'annexe D ou F peut être permise;

(b) exempting any person or goods or any class of persons or goods from the prohibition against export set out in section 37.1.

b) soustraire toute personne ou marchandise, ou catégorie de personnes ou de marchandises, à l'interdiction établie à l'article 37.1.

2. The Act is amended by adding the following after section 31.1:

2. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 31.1, de ce qui suit :

Offences relating to export of drugs

31.2 Every person who exports from Canada a drug that is prohibited from being exported under this Act or the regulations is guilty of an offence and liable

31.2 Quiconque exporte du Canada une drogue interdite d'exportation aux termes de la présente loi ou de ses règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

Infraction — exportation d'une drogue

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding \$50,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both; or

(b) on conviction by indictment, to a fine not exceeding \$250,000 or to imprisonment for a term not exceeding three years or to both.

a) par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale de 250 000 \$ et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines.

3. The Act is amended by adding the following after section 37:

3. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 37, de ce qui suit :

Prohibition against export

37.1 No person shall, except as permitted under the regulations, export from Canada any drug described in Schedule D or F.

37.1 Il est interdit, sauf dans la mesure permise par règlement, d'exporter du Canada une drogue mentionnée à l'annexe D ou F.

Interdiction — exportation

C.R.C., c. 870

FOOD AND DRUG REGULATIONS

RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

C.R.C., ch. 870

4. The Food and Drug Regulations are amended by adding the following after section C.01.049:

4. Le Règlement sur les aliments et drogues est modifié par adjonction, après l'article C.01.049, de ce qui suit :

C.01.050. A Schedule F drug may be exported from Canada if

C.01.050. Une drogue de l'annexe F peut être exportée du Canada dans l'un ou l'autre des cas suivants :

(a) the drug is contained in a substance that has been sold pursuant to a verbal or written prescription received by the seller under subsection C.01.041(1.1);

a) elle est contenue dans une substance vendue conformément à une ordonnance écrite ou verbale qu'a reçue le vendeur aux termes du paragraphe C.01.041(1.1);

(b) the drug has been sold pursuant to section C.01.046;

b) elle est vendue au titre de l'article C.01.046;

(c) the drug is exported from Canada by the manufacturer of the drug or by the manufacturer's agent;

c) elle est exportée du Canada par son fabricant ou le mandataire de celui-ci;

(d) the drug is not manufactured or sold for consumption in Canada and it complies with the conditions set out in subsection 37(1) of the Act; or

d) elle n'est ni fabriquée, ni vendue pour consommation au Canada et satisfait aux conditions énoncées au paragraphe 37(1) de la Loi;

(e) the drug is exported pursuant to sections 21.01 to 21.2 of the *Patent Act*.

e) elle est exportée au titre des articles 21.01 à 21.2 de la *Loi sur les brevets*.

5. The Regulations are amended by adding the following after section C.04.683:

5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article C.04.683, de ce qui suit :

C.04.684. A Schedule D drug may be exported from Canada if

C.04.684. Une drogue de l'annexe D peut être exportée du Canada dans l'un ou l'autre des cas suivants :

(a) the drug is exported from Canada by the manufacturer of the drug or by the manufacturer's agent;

a) elle est exportée du Canada par son fabricant ou le mandataire de celui-ci;

35

(b) the drug is not manufactured or sold for consumption in Canada and it complies with the conditions set out in subsection 37(1) of the Act; or

(c) the drug is exported pursuant to sections 21.01 to 21.2 of the *Patent Act*.

b) elle n'est ni fabriquée, ni vendue pour consommation au Canada et satisfait aux conditions énoncées au paragraphe 37(1) de la Loi;

c) elle est exportée conformément aux articles 21.01 à 21.2 de la *Loi sur les brevets*.